



Dear Friends,

At last year's Annual Meeting, we shared concerns regarding the loss of more than \$30,000 in funding to our Cambridge Senior Center. Now, we're elated to inform you that **the deficit has been erased**—for fiscal years 2018 and 2019!

Starting with the **Amigos da Terça**—a wonderful group of business leaders who volunteered their time serving delicious lunches and donated substantial funds—**the whole community came together to preserve the Center**. We are very grateful to Naveo Credit Union CEO Rui Domingos and Walter Sousa, owner of Inman Sq. Wine & Spirits, who conceived of and chaired our hugely successful 1st Annual Chip-In for Charity Golf Tournament in September. Thanks to generous sponsors, donors and golfers, the event raised a net profit of **almost \$30,000 for the Center!**

MAPS also held another successful Awards Gala in April, raising **more than \$191,000** (nearly \$130,000 net profit) to support all of our health and social services. We celebrated many other achievements in FY18, serving **more than 18,000 Brazilians, Cabo Verdeans, Portuguese** and others.

- Our Case Workers helped clients complete and file **431 U.S. Citizenship applications**;
- MAPS **increased services** around HIV/AIDS, Family Support, Domestic Violence and Sexual Assault, and more.

Much remains to be done, but we can face the challenges eagerly—knowing that our dedicated MAPS family and community are ready and willing to support this vital work.



Paulo Pinto, MPA &
MAPS Executive Diretor

Caros/as Amigos/as,

Na Reunião Anual do ano passado, partilhámos as nossas preocupações sobre a perda de \$30,000 no financiamento do nosso Centro da Terceira Idade, em Cambridge. Agora, é com extrema felicidade que anunciamos que **esse défice foi eliminado** para os anos de 2018 e 2019!

Começando com os **Amigos da Terça** - um maravilhoso grupo de líderes empresariais que voluntariou o seu tempo servindo refeições e fez generosas doações - **a comunidade juntou-se em massa para preservar o nosso Centro**. Estamos verdadeiramente agradecidos a Rui Domingos, CEO da Naveo Credit Union, e Walter Sousa, dono da Inman Square Wine & Spirits, que lideraram o nosso primeiro MAPS Chip-In for Charity Golf Tournament em setembro, que foi um verdadeiro sucesso! Graças ao apoio dos nossos golfistas e patrocinadores, o evento angariou um total líquido de **quase \$30,000 para o Centro!**

A MAPS levou também a cabo mais uma Gala Anual de sucesso em abril, angariando **mais de \$191,000** (total líquido de quase \$130,000) para apoiar todos os nossos programas e serviços. No ano fiscal 2018, tivemos várias vitórias, incluindo a prestação de serviços a mais de **18,000 Brasileiros, Cabo Verdianos, Portugueses** e outras comunidades.

- Os nossos assistentes sociais ajudaram os nossos clientes a submeter **431 candidaturas à cidadania Americana**;
- A MAPS **expandiu os seus serviços** de HIV/AIDS, Apoio Familiar, Violência Doméstica e Abuso Sexual, e muito mais.

Resta muito por fazer, mas enfrentamos os desafios com confiança, sabendo que a nossa comunidade está disposta a apoiar este trabalho crucial.

Paula Coutinho, LICSW
President, MAPS Board of Directors

Breaking down barriers on the road to success

A young Brazilian immigrant who had struggled with depression and homelessness is much better off today thanks to MAPS Immigrant Case Worker Maria Sampaio's quick response to his urgent immigration issue.

"Julio" had started a new job and was pulling his life back together. He visited our Brighton Office for help applying for U.S. Citizenship because his permanent resident card had expired, and he only had a copy of the original, which he had lost. He worried that the copy wouldn't be accepted.

Maria assessed Julio's needs, explained the application process, reassured him, and helped him to successfully complete the Citizenship application along with a request for a reduced application fee.

The paperwork sailed through, and Julio has since passed his Citizenship interview. Both client and case worker are eagerly awaiting Julio's final swearing-in ceremony so he can **assume all the rights and responsibilities of a Naturalized Citizen.**

Soon he'll be eligible to vote, to apply for higher-paying jobs, and to take full advantage of his rights as a citizen—a big relief to Julio!

Derrubando as barreiras no caminho para o sucesso

Um jovem imigrante brasileiro recuperando de uma depressão e que chegou a estar sem abrigo está hoje muito melhor, graças à rápida resposta da nossa assistente social do programa de Integração de Imigrantes, Maria Sampaio.

O "Julio" tinha encontrado trabalho e estava reorganizando a sua vida. Visitou o nosso escritório de Brighton em busca de ajuda para a sua candidatura à cidadania Americana, porque o seu Cartão de Residente estava expirado, e ele tinha perdido o documento original. Ele temia que a cópia não fosse aceite.

A Maria avaliou as suas necessidades, explicou o processo de naturalização, e ajudou-o a completar a sua candidatura, incluindo um pedido de redução da taxa de imigração.

O processo seguiu sem problemas, e, desde então, o Julio realizou com sucesso a sua entrevista de naturalização. Ele e a Maria aguardam agora a sua cerimónia de juramento, para que o Julio possa **assumir todos os direitos e deveres de cidadão.**

Brevemente, ele poderá votar, candidatar-se a melhores trabalhos, e tirar partido de todos os seus direitos - um grande alívio para o Julio!

18,000+ clients served in Fiscal Year 2018/ *clientes servidos no Ano Fiscal 2018*



Portuguese Speakers/ Falantes de Português: 70.4% | Other/ Outros: 29.6%

12,838 **HIV/ Sexually Transmitted Infection Services (STI):** Prevention, Education, Testing and Referrals, Medical Case Management, Outreach and more;

2,908 **Immigrant Integration Services:** Citizenship, Housing, Employment, Public Benefits Assistance and Information and access to health care and legal services; Translations, Notary Public and more;

1,312 **Domestic Violence & Sexual Assault Services:** Advocacy, Assistance, Case Management, Support Groups, Safety Planning, Community Outreach and Education, and more;

688 **Elder Services:** Cambridge Senior Center, Case Management for Seniors in most offices, Community Senior Advocacy Outreach and more;

243 **Family Based Support Services:** In-Home Therapy for children with behavioral issues; Child and Family Stabilization for abused and neglected children and their families. Total is an estimate including household members;

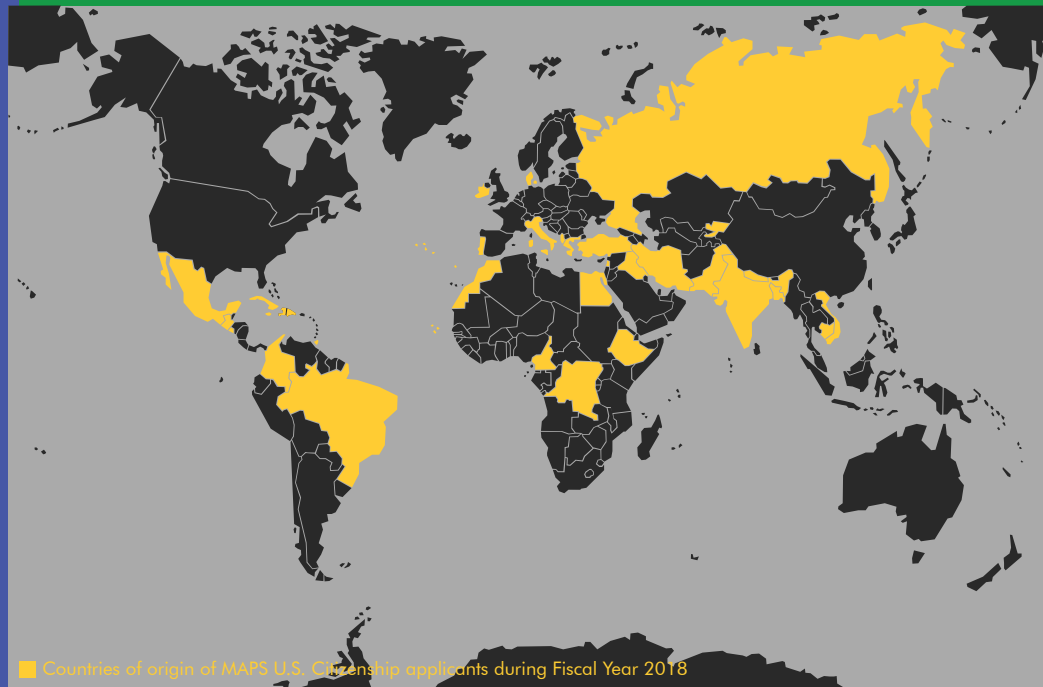
101 **Court-Referred Intervention Services:** Intimate Partner Abuse Educational Program; Driver Alcohol Education.

The numbers above reflect services provided as well as individual outreach, and include clients receiving multiple services. MAPS also provided multimedia outreach to tens of thousands more Portuguese speakers and others during the fiscal year. Also included are clients served by Cambridge Health Alliance, sub-contracted partner of our HIV/STI Services.

Going Beyond the Portuguese-speaking World/ *Indo Além do Mundo Lusófono*

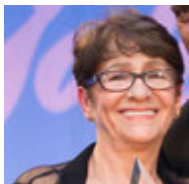
In Fiscal Year '18, we helped 431 people from 34 countries become U.S. citizens/

No Ano Fiscal 2018, ajudámos 431 pessoas de 34 países a tornarem-se cidadãos Americanos



Brazil	- 241 applications
Cape Verde	- 57
Iraq	- 33
Portugal	- 23
Haiti	- 10
Dominican Republic	- 8
Bangladesh	- 7
India	- 6
Trinidad and Tobago	- 5
Egypt	- 4
Ethiopia	- 3
Iran	- 3
Pakistan	- 3
El Salvador	- 2
Greece	- 2
Jamaica	- 2
Kyrgyzstan	- 2
Mexico	- 2
Morocco	- 2
Russia	- 2
Albania	- 1
Cambodia	- 1
Cameroon	- 1
Colombia	- 1
Cuba	- 1
Denmark	- 1
Democratic Republic of the Congo	- 1
Guatemala	- 1
Ireland	- 1
Italy	- 1
Lebanon	- 1
Nepal	- 1
Turkey	- 1
Vietnam	- 1

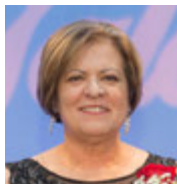
MAPS 2018 Awards Gala/ Gala de 2018 da MAPS



Regina Rodrigues,
Volunteer, HIV/STI
Services; Manuel N.
Coutinho Outstanding
Volunteer Award



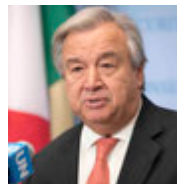
Fernando Castro,
Owner, Income Tax
Plus, Alvaro Lima
Outstanding Business
Award



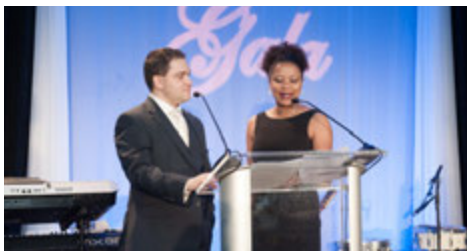
Osvalda Rodrigues,
MA, Former MAPS
Program Director,
Mary & Manuel Rogers
Lifetime Community
Service Award



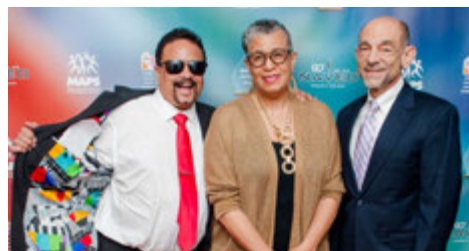
Dr. Lourenço Garcia,
Principal, Revere
High School, Jorge
Fidalgo Community
Service Award



António Guterres,
Secretary-General,
United Nations,
Person of the Year
Award



MAPS 2018 Awards Gala/ Gala de 2018 da MAPS



MAPS' Year in Photos/ O Ano da MAPS em Fotos



MAPS' Year in Photos/ O Ano da MAPS em Fotos



MAPS Staff/ Funcionários da MAPS

Cambridge Office

Paulo Pinto, MPA - Executive Director
Lois Josimovich - Director of Development
Isidro Fagundes - Communications Manager & Translator
Lucinda Morais - Administrative Manager
Paulo Guedes - Budget & Contract Manager
Maria Cerqueira - Financial Manager
Andrew Carten - Development Manager
Lisa Chaves - Office Manager
Maria Matos - Supervisor of Immigrant Integration Services Programs & Case Worker
Diane Joly - Coordinator of Senior Center & Immigrant Integration Services Case Worker
Antonia Alves - Medical Case Manager & DAE Program Coordinator/ Facilitator
Fania Resendes - Advocate
Gilceia Paes - Senior Center Assistant

Brighton Office

Milena Mello, MS - Director of HIV/STI Services
Elen Freitas - Office Assistant
Anderson Pinto - Community Health Worker
Maria Sampaio - Immigrant Integration Case Worker
Lucas De Oliveira - Advocate

Dorchester Office

Dulce Ferreira, MA - Director of Domestic Violence & Sexual Assault Services
Maria Gomes-Almeida - Immigrant Integration Case Worker & Dorchester Office Manager
Claudia Barbosa - Office Assistant

Dulce Depina - Advocate
Marley Gonçalves - Advocate
Gabriel Roncancio - Community Health Worker
Alvaro Santo - Medical Case Manager

Framingham Office

Claudinei DeSouza - Office Manager/Immigrant Integration Case Worker
Manny Borges - Office Assistant
Cristina Tsai - Advocate
Cristiano Amorim - Community Health Worker

Lowell Office

Alessandra Lopes - Immigrant Integration Case Worker & Office Manager
Polyanna Figueiredo - Office Assistant
Tayling Manoukian - Advocate
Magna Krieger - Community Health Worker
Carlos Mattos - Community Health Worker
Paula Fraga - Child & Family Counselor
Ana Lima - Child & Family Therapist

Somerville Office

Beatriz Maimone, LICSW - Director of Clinical and Support Services
Alírio Mendes Pereira, MA - Director of Immigrant Integration & Elder Services
Lillian Silva - Office Manager
Soledade Dinis, MS - Field Supervisor and Child & Family Therapist
Paula Gomes - Child & Family Counselor
Monia Bodenmueller, M.Ed. - Child & Family Therapist
Murillo Duarte - Community Health Worker
Robson Lemos - Community Health Worker
Carla Alves - Community Senior Advocate

MAPS Board of Directors/ *Diretoria da MAPS*

Board Officers/ *Dirigentes*

Paula Coutinho, LICSW

President

Susan Pacheco

Vice President

Raymond Estrella, MBA

Treasurer

Patricia de Oliveira

Secretary

Board Members/ *Membros*

Claire Andrade-Watkins, Ph.D

Elizabeth Chaves

Mary Ann Lomba, MBA

Carmen Pacheco Medeiros, M.Ed.

Stephen Pereira, M.Ed.

Jennifer K. Santos, Esq.

Antonio Massa Viana, Esq.

Filipe Zamborlini



MAPS Volunteers/ Voluntários/as da MAPS

Antonio Alves	Edwin D Johnson	Maria Carreiro
Adriana Pinto	Fernanda Mihich	Maria de Jesus
Alyssa Stryker	Joel Santos Oliveira	Manuela Xavier
Abdul Addas	Joaquina Vieira	Randy Johnson
Carla Chaves	Leonilde Sarrano	Regina Rodrigues
Carlos Figueiredo	Maria Almeida	Susana Dias
David Pap	Maria Ferreira	Wilmar Alexander Norera

MAPS Endowment/ Fundo Especial de Doações da MAPS*

MAPS Legacy Funds

MAPS General Fund:	\$247,886.00
MAPS Board of Directors Fund:	\$7,047.00
MAPS Lowell Office Fund:	\$19,157.00

Family Legacy Funds

Afonso, Teresa Afonso Scholarship Fund:	\$5,205.00
Almeida, Aquilino Almeida Memorial Fund:	\$2,377.00
Chaves, Joe and Dorothy Chaves Family Fund:	\$32,025.00
Coutinho, Manuel N. Coutinho Citizenship Fund:	\$26,290.00
Couto, Sal Couto Family Fund:	\$14,390.00

Lima, Carlos Lima Family Fund:	\$1,273.00
Lomba, Antônio and Isabella Lomba Family Fund:	\$7,089.00
Lopes, Adélia Lopes Senior Center Fund:	\$7,696.00
Martins, Mary and Humberto Martins Senior Center:	\$17,371.00
Perry, Robert and Joanne Perry Family Fund:	\$41,990.00
Pinto, Raul and Maria Pinto Family Fund:	\$10,152.00
Rogers, Manny Rogers Family Fund:	\$11,107.00
Silva, Josefina Brandão Silva Family Fund:	\$6,035.00
Total MAPS Endowment:	\$457,091.00

Managed by the **Greater Lowell Community Foundation**

*As of June 30, 2018

MAPS 2018 Awards Gala Sponsors/ Patrocinadores da Gala de 2018 da MAPS

Diamond/ Diamante:

Dunkin' Donuts Franchise
Owners - Apres, Cafua,
Couto and Riverside
Management Groups, and
Sardinha Family

Platinum/ Platina:

Naveo Credit Union

Gold/ Ouro:

Cambridge Health Alliance

Silver/ Prata:

East Cambridge Savings Bank
Larry & Atsuko Fish
TUFTS Health Plan

Bronze:

Accutronics Inc.
Cambridge Printing Company
Cruz Companies
Eastern Bank Foundation Center
Globo Travel + Latam Airlines
Rocco's Restaurant & Bar
S&F Concrete
TAP Air Portugal
Vertex Pharmaceuticals

FY '18 Organizational Members/ Membros Organizacionais Ano Fiscal '18

Community Partners:

Cambridge Community Television
Circle Health
Community Teamwork
East Cambridge Savings Bank

MAPS 1st Chip-In for Charity Golf Tournament Sponsors/ Patrocinadores:

Titanium Sponsors: Auxzillium IT Services & Solutions; Brite Builders Inc; Couto Management Group; East Cambridge Savings Bank; Naveo Credit Union; S&F Concrete; Sardinha Family Trust; Platinum Sponsor: Inman Square Wine & Spirits; Banquet Sponsor: Pacheco Jewelers; Beverage Cart Sponsor: J&F Construction; Golf Cart Sponsors: Cambridge Printing Co.; Casa Portugal; Metalstone Technologies; Breakfast Sponsors: Joe & Dorothy Chaves Foundation; Commonwealth Care Alliance; Rogers Funeral Home; 150 Yard Mark Sponsors: Timothy J. Toomey, Jr.; St. Elizabeth's Medical Center; Tee/ Green Sponsors: All at Home Health Care; CLM Auto; Cruz Companies; Filomena's Beauty & Hair Salon; Law Offices of Stephen E. Bandar; North Cambridge Co-operative Bank; Premier Construction, Inc.; Saint Anthony Parish

Funding Sources/ *Fontes de Financiamento*

Public Grants & Contracts *Contratos Governamentais*

Boston Public Health Commission/Ryan White CARE Act
Boston Community Development Block Grant
Cambridge Community Development Block Grant
Government of Portugal
Regional Government of the Azores
Lowell Community Development Block Grant
Mass. Behavioral Health Partnership (MBHP)
Mass. Executive Office of Public Safety/VAWA
Mass. Dept. of Public Health/Bureau of Infectious Disease
Mass Dept. of Public Health/Bureau of Substance Abuse Services
Mass. Dept. of Public Health/Bureau of Family and Community Health
Mass. Dept. of Children and Families
Mass. Office for Refugees and Immigrants
Mass. Office for Victim Assistance (MOVA)
Mystic Valley Elder Services
Somerville Affordable Housing Trust Fund
Somerville Cambridge Elder Services
US Centers for Disease Control & Prevention
US Dept. of Justice Office on Violence Against Women

Foundations & Corporations *Fundações e Corporações*

Amigos da Terça
Cambridge Community Foundation
Cambridge Redevelopment Authority
Bushrod H. Campbell & Adah F. Hall Charity Fund
Joe & Dorothy Chaves Foundation
Eastern Bank Charitable Foundation
The Charles H. Farnsworth Trust / U.S. Trust / Bank of America Private Wealth Management
Foundation for MetroWest
Americo J. Francisco Charitable Trust
The Fish Family Foundation
The Klarman Family Foundation
Malden Industrial Aid Society
Neighborhood Health Plan
Theodore Edson Parker Foundation
Project Citizenship
The Saab Family Foundation
John H. and H. Naomi Tomfohrde Foundation

United Way of Massachusetts Bay & Merrimack Valley



Financial Profile/ Perfil Financeiro

Statement of Financial Activities for Fiscal Year ending in June 30th, 2018 (with comparative totals for 2017)
Relatório Financeiro referente ao Ano Fiscal 2018 (com dados comparativos de 2017)

Revenues

	<u>Year 2018</u>	<u>Year 2017</u>
Public Government Contracts	\$2,908,612.00	\$3,366,696.00
Foundations, Grants & Contributions	\$255,585.00	\$218,212.00
Program Fees	\$167,331.00	\$144,455.00
Fundraising	\$196,628.00	\$176,410.00
United Way of Mass Bay/ Merrimack Valley	\$14,637.00	\$28,161.00
Interest Income	\$9,822.00	\$9,473.00
Endowment & Unrealized Gains (Loss)	\$30,822.00	\$37,272.00
In-Kind Revenue (Volunteer Time and Donated Goods)	\$62,503.00	\$73,811.00
Other	<u>\$5,629.00</u>	<u>\$7,790.00</u>
Total Revenues, Gains and Other Support	<u>\$3,651,569.00</u>	<u>\$4,062,280.00</u>

Expenses

	<u>Year 2018</u>	<u>Year 2017</u>
Program Services	\$2,016,948.00	\$1,973,141.00
Sub-Contracted Services	\$614,641.00	\$1,129,927.00
General and Administrative	\$836,054.00	\$797,494.00
Fundraising	<u>\$80,051.00</u>	<u>\$90,185.00</u>
Total Expenses	<u>\$3,547,694.00</u>	<u>\$3,990,747.00</u>

Change in Net Assets	<u>\$103,875.00</u>	<u>\$71,533.00</u>
Ending Net Assets	<u>\$1,649,513.00</u>	<u>\$1,545,638.00</u>

Audited by **NE Kelly & Associates, LLC**

The MAPS Mission

Our mission is to improve the lives of Portuguese-speakers from Massachusetts and help them become active participants in American society while maintaining strong community and ethnic identity.

About MAPS

The Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers (MAPS) is a private, non-profit, community-based organization that has provided a wide range of health and social services to Portuguese speakers and other residents of eastern Massachusetts since 1970.

A Missão da MAPS

A nossa missão é melhorar as vidas dos falantes de Português em Massachusetts e ajudá-los a tornarem-se participantes ativos na sociedade Americana, mantendo uma forte identidade comunitária e étnica.

Sobre a MAPS

A Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers (MAPS) é uma organização privada, sem fins lucrativos, com base comunitária, que presta vários serviços sociais e de saúde a pessoas de Língua Portuguesa, e outros residentes do leste de Massachusetts desde 1970.

MAPS Offices/ Escritórios da MAPS:



**Massachusetts Alliance
of Portuguese Speakers**

Cambridge

1046 Cambridge Street
Cambridge, MA 02139
617-864-7600

Somerville

92 Union Square
Somerville, MA 02143
617-764-2091

Brighton

697 Cambridge St., Suite 203
Brighton, MA 02135
617-787-0557

Dorchester

1 Stoughton Street
Dorchester, MA 02125
617- 825-5897

Lowell

11 Mill Street
Lowell, MA 01852
978-970-1250

Framingham

24 Union Avenue, Suites 8 & 10
Framingham, MA 01702
508-872-2652

MAPS is supported by:



United Way
of Massachusetts Bay
and Merrimack Valley

Printing generously
supported by:

Cambridge Printing Company
DESIGN • PRINT • CIRCULATION • MAILING

MAPS 2018 Annual Report: Editor - Isidro Fagundes, Communications Manager | **Contributors - Paulo Pinto**, MPA, MAPS Executive Director; **Lois Josimovich**, Director of Development; **Paulo Guedes**, Budget & Contract Manager; **Andrew Carten**, Development Manager; **Lucinda Morais**, Administrative Manager